



seminario internacional sobre nuevas dramaturgias

Murcia, 23/28 Noviembre 09

Podemos entender la práctica dramática como un ejercicio de interrogación y composición que tradicionalmente ha mediado la difícil relación entre escritura y acción física. El teatro fue el lugar donde institucionalmente tal práctica tuvo un mayor desarrollo. Sin embargo, en los últimos años ha proliferado la utilización del término no sólo en relación a la danza o el cine (dramaturgias del movimiento o de las imágenes), sino también en relación a otros ámbitos más alejados de lo teatral, como el espacio arquitectónico, el espacio urbano o el espacio social. Esta expansión conceptual ha sido paralela a la redefinición del término original en su relación con lo escénico. Por otra parte, la expansión de lo performativo como modelo de organización social alternativo o complementario al de la teatralidad, y el desplazamiento de los medios de comunicación hacia lo inmaterial y lo virtual han contribuido igualmente a la transformación del concepto y de las prácticas dramáticas. “Narración”, “montaje”, “construcción”, “articulación”, “agregación”, “flujo”, “tejido”, “red”... son procedimientos de composición dramática aplicables a una heterogeneidad de materiales sensibles o abstractos. No obstante, la escritura, en cuanto concepto y en cuanto práctica, sigue cumpliendo una función incuestionable en el ejercicio dramático. ¿Cómo se relaciona la escritura verbal con la acción corporal? ¿Cómo se aborda la traducción y la superposición de los códigos? ¿Cómo afrontar el enmascaramiento de lo escrito en lo verbal? ¿Cómo superar la condena a la clausura implícita en el concepto mismo de dramática tanto en el espacio escénico como en el espacio social? Estas son algunas preguntas que funcionarán como estímulos para la discusión en unas jornadas durante las cuales se alternarán conferencias, diálogos, encuentros, presentaciones audiovisuales y escénicas, acciones y debates.

Destinatarios

Todos aquellos profesionales, creadores y estudiantes, vinculados o interesados por los ámbitos temáticos de la literatura, la creación escénica contemporánea, las artes visuales y la producción artística en general, así como profesionales y estudiantes de otros ámbitos (arquitectura, sociología, pedagogía, antropología...) interesados por la aplicación de los conceptos escénicos a sus campos de trabajo.

La dirección del Seminario corre a cargo de José Antonio Sánchez, catedrático de la Universidad de Castilla-La Mancha, y reconocido investigador y teórico de las artes escénicas contemporáneas, en especial de la danza y las nuevas tendencias, a las que ha dedicado numerosas publicaciones, entre ellas: *Dramaturgias de la Imagen* (1994), *La escena moderna* (1999) y *Prácticas de lo real en la escena contemporánea* (2007). Actualmente dirige el grupo de investigación ARTEA al que está asociado el Archivo Virtual de Artes Escénicas: www.artescenicass.org

Programa

Lunes, 23.

- 17.30. Apertura oficial
- 17.45. Introducción al seminario

- José A. Sánchez, catedrático de Historia del Arte (UCLM), director de ARTEA.
- 18:30. Conferencia. "Performance – of another life"
Adrian Heathfield, escritor y profesor de la Universidad de Roehampton (Londres)
- 20.00. Cóctel de inauguración
- 21.00. Actuación
Rimini Protokoll: *Der Zauberlehrling*.

Martes, 24.

- 17.00. Conferencia-Encuentro
Helgard Haug (Rimini Protokoll) y Roger Bernat
- 19.00. Conferencia: "We're not ready for the dramaturg!": some notes on dance dramaturgy"
André Lepecki, profesor de la Universidad de Nueva York.
- 21.00. Conferencia-encuentro: "de la.. a la..."
Juan Domínguez, artista, coreógrafo, director de In-presentable, Madrid-Berlin.

Miércoles, 25

- 17.00. Conferencia-presentación
Daniela Nicolo y Enrico Casagrande, creadores escénicos, directores de Motus (Rimini, Italia)
- 19.00. Conferencia: Mediaturgia: variedades de texto e imagen
Bonnie Marranca, Catedrática de Teatro en The New School/Eugene Lang College.
- 21.00. Actuación / Performance
Raimund Hoghe: *Swan Lake*

Jueves 26

- 17.00. Conferencia-encuentro
Raimund Hoghe, coreógrafo y escritor, Düsseldorf
- 19.00. Conferencia: "Comedias urbanas. El espacio público como escenario dramático"
Manuel Delgado, antropólogo, profesor de la Universidad de Barcelona
- 21.00. Conferencia: "Dramaturgia en el colectivo: intervenciones en espacios urbanos y 'proceso colaborativo' en el Teatro da Vertigem"
Antonio Araujo, creador escénico, Sao Paulo

Viernes 27

- 17.00. Mesa redonda: "Prácticas dramatúrgicas".
Participan: Sara Serrano, Pablo Fidalgo, Pablo Ley.
- 19.00. Conferencia: "Dramaturgias para después de la historia"
Óscar Cornago, escritor e investigador del CSIC y ARTEA, Madrid
- 21.00. Actuación
Atra Bilis: La casa de la fuerza, de Angélica Liddell

Sábado 28

- 16.00. Proyección de vídeo: Perro muerto en tintorería: Los fuertes, de Angélica Liddell
- 18.30. Conferencia-encuentro
Angélica Liddell, escritora y creadora escénica, Madrid
- 20.00. Conferencia-encuentro
Mario Bellatín, escritor, Lima-México.
- 24.00. Actuación
Sergi Faustino. Zombi

Coordinador del seminario: José A. Sánchez

Asesor de programación: Luisma Soriano
Comunicación: Valle Motos
Directora adjunta del CENDEAC: Yaiza Hernández
Director del Centro Párraga: Juan Nicolás

PONENTES

ADRIAN HEATHFIELD

La investigación de Adrián Heathfield sobre el arte vivo y la performance pasa por la teoría crítica, la práctica creativa y de comisariado. Su trabajo se pregunta por la ética del encuentro entre el espectador y el material gráfico, elaborando su importancia sobre el debate sobre el status de la experiencia sensorial dentro del conocimiento cultural, las políticas conmemorativas y los cambios en la percepción y la presentación de muerte. Es fundamentalmente conocido por sus ensayos y libros como *Live: Art and Performance*, *Small Acts* y *Shattered Anatomies*. Comisarió *Live Culture*, una serie de performances de cuatro días y el simposio internacional *state-of-the-artform* de dos días en la Tate Modern de Londres en marzo de 2003. Durante los años anteriores ha creado una serie de performances donde se fomenta el diálogo entre escritores y artistas. Ha impartido talleres internacionales de performance con Tim Etchells de Forced Entertainment, Goat Island, Lloyd Newson de DV8 y Jonathan Burrows. Su libro, *Out of Now: The Lifeworks of Tehching Hsieh*, fue publicado por la Live Art Development Agency y el MIT en marzo de 2009. Es co-director, con Gavin Butt y Lois Keidan, de *Performance Matters*, un proyecto de investigación de tres años sobre el valor cultural de la performance. Es profesor de Performance y Cultura Visual en la Universidad Roehampton de Londres.

HELGARD HAUG (RIMINI PROTOKOLL)

Studied at the Institut für Angewandte Theaterwissenschaften (Institute of Applied Theatre Studies) in Giessen, Germany. Since 1996 she has been involved with projects which are on the borderline of theatre, documentation, radio play and the applied arts. Since 2004 Helgard Haug is artist in residence at Hebbel am Ufer (HAU) Berlin. Her work until 1998 appeared mainly under the label "Ungunstraum- Alles zu seiner Zeit", Ungunstraum – Everything at its time, and since 2000 she works together with various artists in different constellations under the umbrella organisation "Rimini Protokoll". The "Ungunstraum"-series started with discussing people who are alien to theatre productions but, since they are the experts on perspectives on reality they come to serve as suppliers of materials and as actors – they are Ready-Made presenters for the stage. At the Mousonturm in Frankfurt, she put employees of the Frankfurt Electric Network onto the stage: "Bei wieviel Lux schalten Wurst und Krause das Licht an?", At how much Lux do Wurst and Krause turn the light on? (Haug/Dross/Wetzel), aswell as four elderly ladies for "Kreuzworträtsel Boxenstopp", Crossword Pitstop, (Haug/Kaegi/Wetzel). Five boys keen on shooting acted for "Shooting Bourbaki", (Haug/Kaegi/Wetzel) in Lucerne; this production was awarded the Impulse Preis, Impulse Prize. The production of "Apparat Berlin", Apparatus Berlin, (Haug/Wetzel) is based on historic tape recordings for the Prater of the Volksbühne Berlin; "Sonde Hannover", Probe Hannover, (Haug/Kaegi/Wetzel) puts into scene the city of Hannover as seen through 40 binoculars from the 10th floor; the local weekly market is presented in "Markt der Märkte", Market of Markets, (Haug/Kaegi/Wetzel) for the Theater Bonn; five experts speak on stage of middle European ways of death in "Deadline" (Haug/Kaegi/Wetzel) for the Hamburger Schauspielhaus where the trio was invited to for the 40th theatre meeting. In 2002, Rimini Protokoll copied together with 200 Bonn citizens a whole session of the German Parliament under the title: "Deutschland 2", Germany 2. "Zeugen! Ein Strafkammerspiel", Witnesses! A play in the division of criminal matters, (Haug/Kaegi/Wetzel) presents court specialists for the Hebbel-am-Ufer Theater, Berlin, and for the Schauspiel Hannover. . March 2004 saw the opening of the production "Hot Spots" (Haug/Wetzel) in Athens at the Tission Theatre. This project involved experts from the tourist industrie, and after that they collaborated with former employees of the airline Sabena for the production of

“Sabonation – go home and follow the news” (Haug/Kaegi/Wetzel) which was presented at the Kunstenfestival Des Arts in Brussels. “Schwarzenbergplatz” (Haug/Kaegi/Wetzel) had its first showing at the Casino of the Wiener Burgtheater in December 2004 with diplomats and actors on stage who gave a presentation of how nations behave when they meet. In “Call Cutta” (Haug/Kaegi/Wetzel), Calcutta and Berlin were brought into direct contact: An Indian call-centre employee leads a theatregoer through the city of Berlin via a telephone dialogue.

Their production, “Wallenstein” (Haug/Wetzel) took place in Mannheim as part of the Mannheimer Schillertage and was invited to Theatertreffen 2006. In 2006 Rimini Protokoll united specialists on heart transplantation and speedflirting for Blaiberg and sweetheart19 at Schauspielhaus Zürich. Their production „Karl Marx: Das Kapital. Erster Band“ won the Mülheimer Dramatiker Preis 2007. In 2007 they reconstructed the Uraufführung: Besuch der alten Dame (World premiere: The Visit of the Old Lady) in Schauspielhaus Zürich. In november 2007 they receive the FAUST and 2008 Rimini Protokoll will be awarded with the European Theatre Prize in Thessaloniki.

ROGER BERNAT

Roger Bernat estudia Dirección y Dramaturgia en el Institut del Teatre de Barcelona, donde se gradúa con el Premio Extraordinario 1996. Durante el periodo 1997-2001 funda y dirige General Elèctrica con Tomàs Aragay, un Centro de Creación de Teatro y Danza.

Es autor y ha dirigido entre otras las siguientes piezas teatrales: 10.000 Kg (Premio Especial de la Crítica 96/97); Confort Domèstic (Premio de la Crítica al Texto Dramático 97/98), Àlbum, Trilogia 70, la serie de 6 piezas Bona Gent, LALALALALA, Amnèsia de Fuga, Tot és perfecte o Das Paradies Experiment. También ha realizado videos e instalaciones: Polar, La Tribu (3 contes patriòtics), Vero o El que sap tothom i ningú no gosa dir.

Actualmente está en gira con Dominio Público (el mayor espectáculo del mundo, más de cien actores actuando) que ha estado ya en Barcelona (Teatre Lliure y CCCB), Lleida (Centre d'Art La Panera), Murcia (Centro Párraga), Madrid (Museo Reina Sofía y ARCO), Berlín (TanzFabrik), Zagreb y Bruselas (Kaaitheater).

www.rogerbernat.com

ANDRÉ LEPECKI

André Lepecki (1965) es comisario, dramaturgo, escritor y cocreador afincado en la ciudad de Nuevas York. Profesor Asociado en Estudios de Interpretación de la Universidad de Nueva York, imparte clases de teoría crítica, filosofía continental, estudios de interpretación, estudios de danza y dramaturgia experimental. Es además graduado en Antropología Cultural por la Universidad de Lisboa y Doctor y Master en Estudios de Interpretación por la Universidad de Nueva York. En los años ochenta realiza las dramaturgias de los coreógrafos Vera Mantero y João Fiadeiro. En los años noventa trabaja con Meg Stuart y Damaged Goods. Codirige junto a Bruce Mau la vídeo instalación STRESS (MAK, Viena, 2000) y codirige con RAchael Swain la vídeo instalación Proxy (Performance Space, Sydney, 2003). Con Eleonora Fabiao crea la serie de *performances* Wording (2004-6). Dirige y comisaría una reelaboración de 18 Happenings en 6 actos de Haus der Kunst. Actualmente investiga la relación entre la danza, la filosofía y la escultura.

JUAN DOMINGUEZ

Juan Domínguez (Valladolid, 1964) intérprete y coreógrafo, formado en danza clásica, contemporánea y vídeo en España y USA. Desde 1987 trabaja como intérprete con las compañías: Bocanada danza, Blanca Calvo CIA, Los Ballets de Madrid, Carmen Cortés y Olga Mesa CIA. Desde 1993 imparte clases y talleres de danza y composición y desde 1992 trabaja en sus propias piezas colaborando con: Blanca Calvo, Iñaki Azpillaga, Ana Buitrago, Susana Casenave y con Carmen Cortes. Individualmente crea los video-danza: Un jarro de agua fría (1993), Bradou (1994), Jarabe Tapatio (1995). También las piezas Pollo directamente (1995), El Pelirrojo (1997), The taste is mine (2000), Todos los buenos espías tienen mi edad (2002), The

application (2005) y la ópera *Seven attempted escapes from silence* (2005). Desde 2003 es comisario del ciclo *In-Presentable* (La Casa Encendida / Madrid).

DANIELA NICOLO Y ENRICO CASAGRANDE (MAÑANA TE LO ENVIO)

BONNIE MARRANCA

Bonnie Marranca es la editora de Publicaciones PAJ y *PAJ: A Journal of Performance and Art*. Autora de *Performance Histories*, *Ecologies of Theatre* y *Theatrewritings*. Ha editado diversas antologías entre las que se incluyen *Conversations on Art and Performance*, *Interculturalism and Performance*, *Plays for the End of the Century*, and *The Theatre of Images*. Los escritos de esta autora han sido traducidos a quince idiomas. Forma parte de los Guggenheim Fellow y los Fulbright Senior Acholar y ha impartido clases en las universidades de Columbia, Princeton, New Cork, Duke, California-San Diego, la Universidad Libre de Berlín y el Instituto del Teatro de Barcelona. Incluida recientemente en el Comité de Confianza del Profesorado de Leverhulme de la Universidad Queen Mary de Londres y las Universidad de las Artes de Londres, es profesora de Teatro en la New School for Liberal Arts del Eugene Lang Collage. Actualmente reside en Nueva York.

RAIMUND HOGHE

Raimund Hoghe nació en Wuppertal, Alemania. En los inicios de su carrera profesional se dedicó a escribir semejanzas de personalidades fuera de lo común y celebridades que fueron publicadas en el semanario "Die Zeit" y recopiladas en varios libros. Entre 1980 y 90 trabajó como dramaturgo para el Tanztheater Wuppertal Pina Bausch, sobre el que escribió, además, dos libros. Desde 1989 desarrolló sus propios trabajos de teatro para varios bailarines y actores de Brasil y Europa. El 1994 realizó su primer solo "Meinwärts", al cual siguieron "Chambre séparée" (1997) y "Another Dream" (2000), conformando una trilogía sobre el siglo pasado. Realizó giras por numerosos países de Europa. Asimismo trabajó en reiteradas ocasiones para la televisión y en 1997 realizó, entre otros trabajos, por encargo del WDR, el autorretrato de una hora de duración "Der Buckel".

MANUEL DELGADO

Manuel Delgado ([Barcelona, 1956](#)) es [licenciado](#) en [Historia del Arte](#) por la [Universitat de Barcelona](#) y [doctor](#) en Antropología por la misma universidad. Realizó estudios de tercer ciclo en la *Section de Sciences Religieuses de l'École Pratique des Hautes Études*, en la [Sorbona](#) de [París](#). Desde [1986](#) es [profesor titular](#) de antropología religiosa en el Departament d'Antropologia Social de la Universitat de Barcelona (UB). Es director de las colecciones "Biblioteca del Ciudadano" en Editorial Bellaterra y "Breus clàssics de l'antropologia", en la Editorial Icaria. Es miembro del consejo de dirección de la revista *Quaderns de l'ICA*. Actualmente forma parte de la junta directiva del Institut Català d'Antropologia. Es ponente en la Comisión de Estudio sobre la inmigración en el Parlament de Catalunya. Ha trabajado especialmente sobre la construcción de las identidades colectivas en contextos urbanos, tema en torno al cual ha publicado artículos en revistas nacionales y extranjeras.

ANTONIO ARAUJO

Director artístico del Teatro da Vertigem, compañía asentada en Sao Paulo, Brasil. Entre otros espectáculos e intervenciones se pueden citar la *Trilogía Bíblica* compuesta de *Paraíso Perdido*, *O Livro de Jó* y *Apocalipse 1,11*. Más recientemente ha realizado *BR-3* en el Rio Tiete (Sao Paulo) y en la Bahía de Guanarba (Río de Janeiro).

Es profesor de la Escuela de Comunicación y Artes de la Universidad de Sao Paulo en el área de Dirección Teatral. Entre otros cursos imparte disciplinas prácticas cuyo objetivo es el encuentro entre directores y dramaturgos.

SARA SERRANO

Born in Murcia, 1974 (Murcia 1974). Licenciada en Dirección Escénica e Historia del Arte. Master en Práctica Teatral por la Universidad de Manchester. Como extensión a su trabajo en las Artes Escénicas, ha realizado incursiones en el campo de la instalación y el montaje multimedia. Dirige distintas producciones teatrales del 98 al 08; entre ellas Hamletmachine de H.Müller, estrenada en The Rose Theatre, London-01, Halicia, The Answering Machine-Virus Produccioner. Oslo-04, Boeing-Atta Airlines-DFH. Murcia-04, Soledad.es-The Fringe Festival. NY-06, Do-Do Land-Grupo Puja!. Guadalajara, México-2008 y En un Minuto, estrenada en el Centro Párraga en enero del 2009.

Cofunda el Colectivo La Fragua y forma junto a Eduardo Balanza el **DFH**, con el que realiza distintas piezas en los márgenes entre la instalación, la performance y el vídeo, entre ellas "Atta Airlines". Además trabaja para la Compañía de Teatro de Altura **Puja!**, ganadora del Premio del Público del Festival de Tárrega 2005 para la que ha codirigido su último espectáculo Do-Do Land y colabora regularmente con **Arena** Teatro con quien ha realizado diversos eventos y con la que ha preparado su última producción "En Un Minuto", sobre un texto de Inmaculada Alvear.

PABLO FIDALGO

Pablo Fidalgo (Vigo, 1984) se forma en dramaturgia en la Resad de Madrid. Es miembro de la compañía La tristura, para la que ha escrito y codirigido las obras de teatro "La velocidad del padre, la velocidad de la madre" y "Años 90. Nacimos para ser estrellas", ambas en colaboración con Celso Giménez. Las dos obras están publicadas en la colección Pliegos de teatro y danza. "Años 90" gana el Premio Injuve Propuestas escénicas 2008. Estrenará en el Festival Escena Contemporánea 2010 la pieza "Actos de juventud" (actor y autor), seleccionada para las becas de Bilbaoescena 2009 y candidata al Premio L'escorxador 2009 (Teatro Municipal de Lleida). A finales de 2008 comienza un proyecto de investigación con Estefanía García titulado "La democracia", y apoyado por LCE, el Centro Dramático Gallego, Cal Estruch, y L animal a la esquena. "La democracia" se presentó en LCE en Octubre de 2009. Ha escrito el poemario "La educación física", de próxima publicación en la editorial Pre-textos.

PABLO LEY

Pablo Ley Fancelli (Barcelona, 1961) Licenciado en Historia del Arte por la Universidad de Barcelona. Ha sido crítica teatral en el ABC (1991-1992) y El País (1995-2004). Ha impartido clases de Periodismo Cultural en la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Autónoma de Barcelona (1999-2001). Es jefe del Departamento de Dramaturgia y Dirección de Eòlia -Escuela Superior de Arte Dramático- desde el curso 2003/2004. Autor, entre otras, de obras como "Se está haciendo muy tarde" (Premi Sant Martí de Teatre, Mercat de les Flors, 1988); "Paisaje sin casas" (Premio Marqués de Bradomín 1990); o "Pequeños detalles del horror" (finalista del Premio Caja España 1991). Ha realizado dramaturgias de obras como "F@ust versió 3.0" (La Fura dels Baus, Teatre Nacional de Catalunya, 1998); "La ópera de cuatro cuartos" (dir. Calixto Bieito, Teatre Grec, 2002); "Comedias Bárbaras" (dir. Bigas Luna, "La Nave de Sagunto", 2003); "Homage to Catalonia" (dir. Josep Galindo, Teatre Romea, West Yorkshire Playhouse de Leeds, Northern Stage de Newcastle y MC93 Bobigny, 2004), "La Celestina" (dir. Calixto Bieito, Edinburgh International Festival y The REP de Birmingham, 2004), "Celebració" (dir. Josep Galindo, Teatre Romea, 2005), "2666" (dir. Alex Rigola, Teatre Lliure, 2007), y "Don Quixote" (en colaboración con Colin Teevan; dir. Josep Galindo, West Yorkshire Playhouse de Leeds, 2007). En 2008 funda con Josep Galindo la compañía Projecte Galilei. Desde entonces ha realizado las dramaturgias de "La Maternidad de Elna" (dir. Josep Galindo, estrenada en Temporada Alta 2008 y en el Teatre Capitol 2009), "La Ruta Blava" (dir. Josep Galindo, estrenada en el Teatre Romea durante el Festival Grec 2009) y "Alicia ja no viu aquí" (dir. Josep Galindo, que se estrenará en el festival Temporada Alta

2009). Para la temporada 2009-2010 prepara las dramaturgias de "L'Auca del Senyor Esteve" (dir. Carme Portaceli, Teatre Nacional de Catalunya) y "La Bella Durmiente" (dir. Josep Galindo, Mercat de les Flors).

OSCAR CORNAGO

Óscar Cornago es investigador del Centro de Ciencias Humanas y Sociales del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid. Fue becario posdoctoral en la Universidad Libre de Berlín, ha trabajado en la Universidad de Buenos Aires y es profesor invitado de la Universidad de Santa Catarina (Brasil). Ha publicado los libros *Discurso teórico y puesta en escena en los años sesenta: las encrucijadas de los realismos*, *La vanguardia teatral en España (1965-1975): del ritual al juego*, *Pensar la teatralidad* y *Resistir en la era de los medios: estrategias performativas en literatura, teatro, cine y televisión*. Es editor del Archivo Virtual de las Artes Escénicas (<http://artesescenicas.org>) y forma parte de ARTEA. Coordina la edición de las obras completas de Miguel Romero Esteo y ha estudiado y documentado la obra de artistas de la escena contemporánea en España y Latinoamérica en volúmenes como *Políticas de la palabra*, *Éticas del cuerpo* y *Acercamientos a lo real*.

ANGELICA LIDDELL

Angélica Liddell nació en Figueras, Girona, en 1966. En 1993 funda Atra Bilis Teatro, compañía con la que ha llevado a escena dieciséis creaciones. *La falsa suicida* (2000), *El matrimonio Palavrakis* (2001), *Once upon a time in west Asphixia* (2002), *Hysteria Passio* (2003), *Y los peces salieron a combatir contra los hombres* (2003), *Y cómo no se pudo Blanca Nieves* (2005), *El año de Ricardo* (2005), *Boxeo para células y planetas* (2006), *Perro muerto en la tintorería: los fuertes* (2007), *La desobediencia* (2008) y *Anfaegtelse* (2008) son algunos de sus títulos.

Liddell ha ganado numerosos premios, entre ellos el Premio de Dramaturgia Innovadora Casa de América 2003 por *Nubila Wahlheim*; el Premio SGAE de Teatro 2004 por *Mi relación con la comida*; el Premio Ojo Crítico Segundo Milenio 2005 en reconocimiento de su trayectoria; Premio Notodo del Público al Mejor Espectáculo 2007 por *Perro Muerto en Tintorería: los fuertes*; Accésit del Premio Lope de Vega 2007 por *Belgrado*; y Premio Valle-Inclán 2008 por *El año de Ricardo*. La crítica ha dicho de su teatro que es "vanguardista y político, lleno de sentido, absolutamente necesario". Ella, por su parte, ha afirmado: "intento transformar el dolor en otra cosa, intento transformar el dolor en otra cosa para deshacerme de mí misma, para observarme como a una rata, para sobrevivirme, para soportarme".

MARIO BELLATÍN

Mario Bellatín, escritor mexicano nacido en México DF (1960). De padres peruanos, estudió Teología y Ciencias de la Comunicación en la Universidad de Lima. En éste país publicó sus primeras novelas. Más tarde viajó a México, dónde edita, entre otras, *Flores* (Premio Xavier Villaurrutia, 2002) y *Lecciones para una liebre muerta* (2005). Ha sido director del Área de Literatura y Humanidades de la Universidad del Claustro de Sor Juana y es miembro del Sistema Nacional de Creadores de México. Considerado como un novelista experimental, sus novelas plantean un juego lúdico entre realidad y ficción, con ninguna referencia biográfica, matizados con protocolos apócrifos, crónicas, biografías o documentos científicos, provocando así situaciones inverosímiles e incluso graciosas. Es además autor de la obra teatral *Blackout*.

Su obra ha sido traducida al alemán, inglés y francés y ha aparecido en varias antologías. La narrativa de Mario Bellatín es estudiada en diversas universidades de los Estados Unidos y ha sido motivo de tesis en ese país, América Latina y España. Actualmente, Bellatín dirige la Escuela Dinámica de Escritores en el Distrito Federal.

ACTUACIONES

RIMINI PROTOKOLL _Der Zauberlehrling

On the day of her return to Iceland, in recognition of “her service and self-sacrifice”, Herdis Sigurgrimsdottir received a certificate thanking her for securing a better future for the whole world. A carnation twines around a burning candle and the document is signed by the defence minister of Iraq. Herdis’ country has no army, but is a founding member of NATO and so sent a single person to an assignment in the Nato Training Camp in Baghdad. In the allegedly safe ‘green zone’ Iceland’s contribution trained Iraqis in dealing with the media, instructing them in gameplay and tactics, always saying only what puts your own message in the best light. On the day she left, Herdis was a major, had become part of the chain of command, wore a uniform and a weapon, and took the Icelandic flag home with her, because she pulled out not only as a single person but as a one-woman army.

Berlin’s ‘King of Magicians’ Günther Klepke has travelled the world and done magic tricks for amazed and for unresponsive audiences. He also says, “You have to know what your audience is supposed to see.” A trained Foley artist, he made the Hebbel Theater resound in the ‘50s. He can make it sound as if an entire army is approaching using just a sandwich paper, suspend gravity, and make burning candles disappear. He was the hand double for the magic tricks of Günther Pfitzmann and Eddy Arendt, and was often in the light entertainment programme for political office holders, but never for the military. Markus Kompa is likewise a master of magic, but he’s also Uri Geller’s lawyer and investigates the histories of ‘controversial magicians’. His researches into the activities of secret services during the Cold War have led him to the date of the 25th/26th of September 1983, when Stanislav Petrov’s level-headedness prevented a nuclear war. That he is now standing with him on stage borders on magic for this expert on magic.

“Der Zauberlehrling” takes a text as a starting point in a search for the great illusionists of the present and their magical moments.

Where do the links lie between Goethe’s ballad and the military criminal code?

with:

GÜNTER KLEPKE, MARKUS KOMPA, STANISAV PETROV AND HERDIS SIGURGRIMSDOTTIR
and as interpreters: Martina Englert/Franziska Zwerg

Staging: Helgard Haug, Daniel Wetzel
Stage and costumes: Christin Berg
Research: Sebastian Brünger, Martin Baierlein
Dramaturgy: Sebastian Brünger, Christine Besier
Light: Konstantin Sonnenson
Sound and Video: Gebhard Knobelspieß
Props: Steffi Pürschler, Angelica Schubert, Fabian Güth
Assistant director: Martin Baierlein
Direction and production trainee: Eefje Suijkerbuijk
Trick technical consultancy: Guido Neunkirchen, Ullly Loup

A production of the Düsseldorfer Schauspielhaus in co-production with Rimini Apparat and Hebbel am Ufer Berlin.

Funded by the Friends and Sponsors of the Düsseldorfer Schauspielhaus and the Mayor of Berlin - Senatskanzlei (Senate Chancellery)– Kulturelle Angelegenheiten (Cultural Affairs Department).

PERFORMANCE RIGHTS. schaeffersphilippen Theater and Medien GbR

Experts:

GÜNTER KLEPKE, MARKUS KOMPA, STANISAV PETROV, HERDIS SIGURGRIMSDOTTIR
and as interpreter: Martina Englert/Franziska Zwerg

Staging: Helgard Haug, Daniel Wetzel

Stage design & costumes: Christin Berg
Research: Sebastian Brünger, Martin Baierlein
Dramaturgy: Sebastian Brünger, Christine Besier
Light: Konstantin Sonnenson
Sound & Video Gebhard Knobelspieß
Requisite: Steffi Pürschler, Angelica Schubert, Fabian Güth
Assistant director: Martin Baierlein
Trainee: Eefje Suijkerbuijk
Tricktechnical advice: Guido Neunkirchen

STAGE RIGHTS: schaeferphilippen Theater und Medien GbR

Gefördert durch den Regierenden Bürgermeister von Berlin - Senatskanzlei - Kulturelle
Angelegenheiten und die Freunde des Düsseldorfer Schauspielhauses.

RAIMUND HOGHE_ SWAN LAKE, 4ACTS

Raimund Hoghe explica que «el profesor de la estrella Maïa Plissetskaïa le decía que debía encontrar su propio cisne, que debía encontrar sus alas». Hoghe, tras su magnífico “Sacre du printemps”, que se estrenó en el Montpellier Danse 04, se acerca hoy a uno de los ballets emblemáticos del repertorio romántico; «quizás el más popular, porque todo el mundo tiene un recuerdo del Lago, ya sea la música de Txaikovski, los movimientos de los bailarines o la interpretación de algún protagonista, y aunque no la hayan visto sólo hace falta escuchar la música: es tan potente que se puede ver a través de ella».

El reparto dice mucho del carácter de este Lago de los cisnes: una puesta en escena del deseo de Raimund Hoghe. «El Lago es sobre todo una historia de amor, un sueño de amor que quizás

acaba mal pero, al menos, un sueño en el que el amor encuentra su lugar. He querido que mi Lago sea mi sueño de amor, lo he soñado como soñamos el amor». A todos los que digan que este amor es trágico y está condenado a desaparecer, les diremos que pueden confiar en la danza de Raimund Hoghe para «encontrar las propias alas» y escapar de la maldición. Esta fuerza que le permitirá cambiar la suerte ya la encuentra en la música de Txaikovski: «Está construida sobre repeticiones, como en mi trabajo, en que repito a menudo los mismos gestos. Repetir significa una cosa: que las cosas siempre devuelven, se van y vuelven, que, por lo tanto, no hay nada que se acabe para siempre». Porque el amor es una historia interminable.

Laurent Goumarre - Montpellier Danse 05

Ficha artística

Concepto y coreografía: Raimund Hoghe
Colaborador artístico : Luca Giacomo Schulte
Bailarines : Ornella Balestra, Brynjar Bandlien, Lorenzo De Brabandere,
Raimund Hoghe i Nabil Yahia-Aissa
Música : El Ilac dels cignes Piotr Ilitx Txaikovsky
Producción: Raimund Hoghe Company (Düsseldorf/París)
Coproducción Festival Montpellier Danse 05, La Bâtie - Festival de Genève, Tanzquartier Wien,
Création Résidence au Quartz - Scène Nationale de Brest,
CCN de Franche Comté a Belfort, Le Vivat – Scène conventionnée d'Armentières
Con el apoyo de: Kaaitheater (Brussel•les), Groupe Kam Laï (París)
Duración 2 h 30 min. (Entre actos incluidos)

Raimund Hoghe no descuida las normas del teatro como lugar simbólico, pero lo abre para hacer encajar sus necesidades. El teatro-danza de Hoghe es una contemplación de la función ritual y el poder emancipador del teatro.

www.raimundhoghe.com/

ANGÉLICA LIDDELL. ATRA BILIS_ La casa de la fuerza

Cuenta Angélica Liddell que el 2 de octubre de 2008, día de su cumpleaños, se sintió asustada, furiosa y triste: "Estaba jodida por el paso del tiempo, me había sentado como un tiro la comida en casa de mis padres, y ya era plenamente consciente de que había perdido todo lo que amaba o había amado". Ese mismo día, en busca de la contradicción, se apuntó a un gimnasio, uno de esos lugares de los que siempre había echado pestes. Y allí, precisamente, nació *La casa de la fuerza*. "*La casa de la fuerza* es la casa de la soledad"-explica Liddell - "ese lugar donde se compensa el agotamiento espiritual con el agotamiento físico. Es el sitio donde no somos amados y hacemos ejercicios de no-sentimientos para compensar el exceso de sentimientos. Es el sitio de la humillación y de la frustración".

Ficha artística

Dirección: ANGÉLICA LIDDELL
Interpretación: LOLA JIMÉNEZ, GETSEMANÍ DE SAN MARCOS y ANGÉLICA LIDDELL
Violonchelo: PAU DE NUT
Iluminación: CARLOS MARQUERIE
Ayudante de iluminación: EDUARDO VIZUETE
Regidora: CARMEN MENAGER
Producción: Gumersindo Puche/laquinandi SL

Angélica Liddell, autora, directora teatral y actriz, muestra una personalísima trayectoria escénica jalonada de piezas inclasificables. Acuñadora de un lenguaje teatral cimentado en dialécticas imposibles, sus producciones oscilan entre el expresionismo desgarrador, la crítica social, la pureza, la escatología y la búsqueda del significado a través del dolor y la subversión.

www.angelicaliddell.com

SERGI FAUSTINO_Z

Cuarta creación de Sergi Fäustino que se presenta en el ciclo Radicals Lliure, siempre en la línea de trabajo de llevar la vida real a escena. Esta vez, el tema de fondo es la inutilidad, los tópicos y los zombies, siguiendo la filosofía de las series "B", pero en teatro.

Ficha artística

Intérpretes: Miguel Ángel Altet Miguel / David Espinosa David / Cristina Núñez
Cristina

Creación Miguel Ángel Altet, Cristina Núñez, David Espinosa i Sergi Fäustino

Coproducción Teatre Lliure, M.O.M/El Vivero y Sergi Fäustino con la colaboración del Departament de Cultura i Mijtans de Comunicació

Sergi Fäustino. Barcelona 1972.

Completa estudios de danza y dirección en la "School for New Dance Developement" en Amsterdam (Holanda). Participa en varias producciones que se presentan y giran por el país. Vuelve a Barcelona y trabaja con varias compañías de la ciudad condal, como La Fura del Baus, Sol Picó, Carles Santos, Carmelo Salazar, Alexis Eupierre, Àngels Margarit-Mudances o Rosa Muñoz.

Creaciones

Nutritivo (2003), La historia de M^aEngracia Morales (2004), El Cremaster de los cojones (2005), f.r.a.n.z.p.e.t.e.r. (2006), de los condenados (2007). Duques de Bergara unplugged (2008). "Z" (2009).

Motus Biography

Motus was founded in 1991 by Enrico Casagrande and Daniela Nicolò, structured from the beginning as a group focussed on diverse collaboration between all forms of artistic expression.

The madness of love, artificial mechanisms of seduction, the limits of the body and their investigation have always pervaded Motus works, in pieces including *O.F. ovvero Orlando Furioso* ('98), *Orpheus Gance*, *Visio gloriosa* (both 2000), and the *Rooms project* ('02).

A long residence in France led Motus to the love lyrics of Pier Paolo Pasolini, and their essential attraction "for bodies without soul" that inhabit the nights in the Roman suburbs, in the pieces *Come un cane senza padrone* ('03) and *L'Ospite* ('04).

With *Rumore Rosa* ('06) Motus went even deeper into themes of love and desertion, using excerpts of the furious dialogue from *The bitter tears of Petra Von Kant* - Fassbinder's melodramatic story of love.

2006 also saw a return to Samuel Beckett, with the video performance *A Place. That again*, inspired by *All Strange Away*, the only "pornographic" work by that extraordinary Irish author.

For the Venice Dance Biennial in 2007, Motus premiered *X (ics) Cruel Story of Youth*, a project revolving around the themes of youth and urban neighborhoods ... and the research on the relationships between generations and rebellions led to a new project inspired by the figure of *Antigone*, which will be developed during 2009-2010.